

**Haijín** es la persona que escribe haikus.

Un **haiku o jaiku** es una estrofa poética de sólo tres versos (5-7-5) de origen japonés que intenta expresar un sentimiento breve y sincero, nacido de la contemplación de la naturaleza, o sugerido por los sentimientos íntimos sobre el amor, la muerte, el dolor o cualquier otro momento vivido.

Los conocí por primera vez en el mes de diciembre de 2008 de la mano de mi amigo Francis Prieto, "El Lince" como él gusta llamarse, que me recitó algunos de los que había escrito. De ahí surgió la idea de hacer conjuntamente un libro, "Nuevos Acentos", que vio la luz en Jaén el día 14 de diciembre de 2009.

Desde entonces, distintos amigos se han puesto en contacto conmigo y hemos intercambiado algunos haikus. Para que nada se quede sin ser compartido, he pensado que sería bueno publicarlos en este Rincón, donde encontrarán cabida los que tengáis la amabilidad de enviarme alguna estrofa, sin perjuicio de que cambiemos impresiones sobre el esfuerzo que nos costó su alumbramiento, las compensaciones y los problemas que se nos plantean, lo que espero nos servirá para adentrarnos cada vez más en esta forma de expresión que, como me decía un amigo giennense, lo mejor que tiene es que nunca dice mentiras, pues siempre encuentras una verdad, mi verdad, tu verdad, la de todos, que, por su diversidad, es la única verdad poética.

Voy a transcribirlo por haijín y en orden cronológico, de forma que cada uno de nosotros tendrá su rinconcillo y a cada haiku le pondré el orden correlativo de su fecha de creación, conforme me los vayáis mandando. Así, tendremos una sola numeración, por si queremos hacer referencia a ellos en algún comentario. Mi rincón va al final. Los que transcribo a continuación, salvo los míos y los dos últimos de Armando, ya están colgados en esta web, en Zorrerías, pero los traigo aquí, para dar unión a este Rincón  
Ánimo, haijines, y veréis como sale bien la aventura.

### I.- SOBRE MARIPOSAS

Decía BENEDETTI:

1 la mariposa recordará por siempre que fue gusano  
Y, en "Nuevos Acentos", puntualizaba FRANCIS PRIETO:  
2 las mariposas se hacen más vulnerables cuando se posan

Mientras que yo quise decir que  
3 una mariposa me lleva embelesado entre sus alas

**II.- NUEVOS ACENTOS.-**

Os remito al libro.

**III.- OTROS.-**

Aquí iré incluyendo algún haiku que lea, y no sea de nosotros, que merezca la pena, a mi juicio o al del que me lo mande.

Por ejemplo, éste que he encontrado en Internet, sobre mariposas:

4revuelo de mariposastrocando caminosy canciones de cuna.

**IV.- PILAR □ MUÑOZ □ MARTIN**

Jaén, 1999. Mi nieta.

A primeros de diciembre de 2009, cuando todos estábamos enfrascados en esto del libro “Nuevos Acentos”, leí en unas cuartilla de mi nieta Pilar unos versos que había hecho en las tareas del cole; me quedé francamente sorprendido de la agudeza y espontaneidad de sus ideas y me ofrecí a trasladar sus pensamientos poéticos a haikus, con la doble idea de que a mi me sirviera de esparcimiento y a ella le picara el gusanillo para, en adelante, hacer ella sus pinitos en esta forma sencilla y delicada de poesía. Esta es la experiencia:

5eres mi jerseyel que más me calientay me quita el frío  
6es una estrellaque brilla por la nocheal igual que el sol  
7no puedo pedir silla, mesa y casa, esmucho para mí

8la fiel hormigano vaciló en perdonara la cigarra

9nada hay mejorque la luz que me alumbraen el corazón  
10con mi pelucheme puedo tranquilizarsi estoy en la cama

**V.- VICTOR CALVENTE**

## El Rincón del haijín

Escrito por Salvador

Lunes, 01 de Febrero de 2010 23:21

---

Burgos, 1962, Licenciado en Historia del Arte UC, poeta.

A finales de diciembre de 2010, me dedicaba un poemario y me decía:

A mi pariente Salvador

11 Venecia esperaveo en la mano líneasde pesadumbre

12 qué miserables ramas de soledades árbol sin viento

### VI.- ARMANDO MÉNDEZ

El Ferrol, 1931, de La Naval Bazán. Jubilado.

Para Navidad (el 14 de diciembre), me mandó estos haikus:

13 en la ribera-luna lunera llena-duerme mi barca.

14 entre las nubesal escondite juegala luna llena

sa de largo el viento-

sin hojas, muere.

15 el viejo árbol-pa

16 encende o lume:xélido ven o ventodas altas cumes

En 27 de diciembre

17 Nochebuena en un pesebre naceEl Admirable.

Remitidos el 29.01.10

18 El viejo tronco olvidado en el bosque florece: ¡VIVE!

19 En la montaña resplandece la nieve aúlla el lobo

## El Rincón del haijín

Escrito por Salvador

Lunes, 01 de Febrero de 2010 23:21

---

### VII.- FEDERICO TAJADURA

Pamplona, 1940, Abogado. Jubilado.

Con Federico he tenido una correspondencia interesante pues nos planteábamos los problemas de métrica e intentábamos resolverlos. Aparte de otras explicaciones. Mantengo los intercambios.

El 27 de diciembre me escribía –y me explicaba- “Las fiestas de navidad son fechas para el recuerdo; en este año ha cambiado mi estado civil hace cinco meses”, por eso

20 estos días duelen la farmacia cerrada llueve-n la calle

Yo le preguntaba: “¿Porqué te empeñas en “llueve-n”, para singularizarte o por que te gusta más? Yo prefiero “llueve en”.

Posteriormente, me envió este otro (“Siempre son nuevos los Años Nuevos; su evocación nos conduce a un Adiós viejo y nostálgico, y un Hola fresco y esperanzador”), que nos ocasionó varias dudas.

21 nuevo año Nuevocanas en el espejorocío al alma

Yo le dije “Me parece recordar que insistías en que el primer verso tiene seis sílabas y te permitías la licencia. Yo sólo veo cinco: nue-voa-ño-Nue-vo ¿de donde sacas la sexta? (me estaba equivocando yo, al dar por diptongo el oa) (Nota el día 3.2.10: en su caso, si utilizo la sinalefa, el oa se cuenta como una sola sílaba y se contaría 5 sílabas, como yo le decía a Federico) Y en el último, depende de si usamos los diptongos o no: Cinco sílabas: ro- cí- oal- al- ma (acento en la í) Cuatro

sílabas: ro- cioal- al- ma

¿qué me dices?

Independientemente, ha quedado muy bonito y profundo.”

Federico me contestó “Escribí, en principio: /nuevo año Nuevo//canas en el espejo//colonia al corazón/ y te

decía:

nue-vo-a-ño-Nue-vo (6 sílabas en vez de 5) ¿vale?

co-lo-nia-al-co-ra-zón (7 sílabas en vez de 5) ¿vale?

/fric-ción-al-co-ra-zón/ (6 sílabas en vez de 5) ¿mejor?

después de nuestra conversación del desayuno, encuentro como sustituto de "colonia": "rocío" que cuadra con el sentido pretendido, y quedaría:

/nuevo año Nuevo/ (6 sílabas)

/canas en el espejo/ (7 sílabas)

/rocío al alma/ (5 sílabas)

Yo creo que se pueden perdonar las 6 sílabas del primer verso, porque así no precisa ningún

## El Rincón del haijín

Escrito por Salvador

Lunes, 01 de Febrero de 2010 23:21

---

género de explicación este haiku. Además ¿no se podrían descomponer las sílabas (al leer): nue-vo/a-ño-Nue-vo? (escribo el 3.2.10: en este caso, sería las 5 sílabas que hemos visto por la sinalefa)

Después veremos las explicaciones que nos dimos en relación a algunos haikus míos.

### VIII.- FRANCIS PRIETO

El día 10 de enero de 2010 me mandó un estupendo haiku pero –supongo que por rubor- me dijo que no lo publicara. Esperemos que algún día se atreva

### IX.- SOBRE UN HAIKUS JAPONES

Nozomi Hatano, la pintora japonesa que dejó su impronta en la contraportada de “Nuevos Acentos”, enviaba a Francis un haikus japonés que a ella le encanta y que dice:

22furu ike yakawazu tobikomumizu no oto  
y lo traducí al inglés así:

22.aold pondfrogs jumped insound of water

Y, el 25.01.10 me enviaba Francis su traducción al español con estas palabras

22bviejo estanquedonde saltan las ranassuena el agua  
mandé a mi hermano Teodoro la estrofa en inglés y me dio estas dos alternativas  
22cviejo estanquelas ranas saltabansonido de agua  
22dviejo estanquebrincaban las ranasal son del agua

Para que siga la métrica –básica regla del haiku- yo me atrevería a dar mi versión, un tanto libre y así lo escribí en mi Zorrera del día 26:

22eantiguo estanquedonde saltan las ranastintinea el agua  
Armando me mandó, el 29.01.10, esta versión

22fEn viejo estanquecuando saltan las ranasel agua canta.Federico, el 3.2.10 me manda una

transcripción de Internet, en donde ha encontrado este haiku japonés traducido por

[Octavio Paz](#)

y Hayashiya Eikichi, con estas palabras:

22g

Un viejo estanque

salta una rana ¡zas!

chapaletéo.

### X.- LOS MÍOS.-□

Después de Nuevos Acentos, el seis de diciembre publique en Zorrerías:

23la paloma grisse posó en la estatuay ella le sonrió

24iluso abueloanhelante buscabaque le quisieran

25ya no recibesregalos de Navidadte jubilaron

26que triste te veoen la sala de esperamientras dormitas

27genio y figurahasta la sepulturaqué desventura

28los niños cantanmientras juegan al arode sus diabluras

29por las azoteasasoman las sábanasque mi sien blanquean

30en la tenue luzlas guitarras del almase templan mejor

31Dimas y Gestasuno enfrente del otroladrones de amor

32sin gran esplendoren el templo indigentese reza mejor

A primeros de enero, escribí estos tres últimos haikus (por ahora) y se los mandé a Federico, con este resultado:

33

tres, dos y siete:trescientos veintisietecon panyaceite

Me pregunto, decía Federico, ¿327 hubiera sido igual que 337 si hubieras comenzado: /tres, tres y siete/ o el número 327 tiene un significado en sí? La composición de panyaceite es muy buena para relacionarla con la composición numérica a través de sus ingredientes (los tres guarismos). Yo la entiendo como una simbología abstracta, por lo que es de difícil redacción en prosa. Esa sería la virtud y belleza –de síntesis- de este haiku. En ese caso “el 327” no precisa explicación. ¿Estoy en tu onda o no?

Yo le contesté: Pretendía tener otra simbología, pero no me cuadró, pues inicialmente era “tres, cinco, siete” (que son mis número favoritos, intermedios y alternados, despreciando los dos primeros -1,2- y los dos último -8, 9-), pero, entonces, el segundo verso, al ser “trescientos cincuenta y siete”, se iba a las ocho sílabas, por eso me quedé con el veintisiete

34

para los que nosomos ni tan siquieracapaces de amar

Federico observaba: Este no tiene sentido para mí, salvo que quiera expresar que al no ser ni tan siquiera capaz de amar, precisamente “no aporta contenido alguno”, “queda (la frase) esperando algo”, en cuyo caso es muy bueno, buenísimo..., aunque excesivamente elevado. Para mí, precisaría de un mínimo prefacio, al estilo de los que he escrito a los míos, más abajo. Yo, intenté explicarme: Supongo que quería decir que todos los que no somos capaces de amar, necesitamos de algo poético para encontrarnos

35

estoy por comprarun trazo de esperanzapara abrigarme

Federico me decía: Es un poco de frío el que se siente, por eso no se precisa un poco de calor (de esperanza), sino menos cantidad: un (simple) trazo.

Y yo le replicaba: No, un simple trazo de esperanza es suficiente para la vida y, ante este desconcierto, parece que debemos estar decididos a comprarlo. Hace unos días escribí estos dos:

36

sobre mi hogarpuedo soñarlo todocasi sin soñar

37

sobre mi pueblopuedo hablarlo todocasi sin hablar

NOTA PARA IR CAMBIANDO.- VAMOS POR EL NÚMERO 37

Había introducido en este articulo un Apéndice sobre Normas para manejar los diptongos, que ahora (3-2-10) suprimo y las pongo como articulo indepoendiente, donde, al que le interese, puede consultarlas pinchando **DUDAS SOBRE LA METRICA DE LOS HAIKUS** en la **Sección "Mi Poesía", Categría "El Rincón de Haijín"**